

自助導覽指南  
繁體中文 TRADITIONAL CHINESE



LEGISLATIVE ASSEMBLY  
of BRITISH COLUMBIA





## 歡迎蒞臨不列顛哥倫比亞省省議會大樓

不列顛哥倫比亞省(British Columbia)簡稱卑詩省(B.C.)，省議會大樓是卑詩省省議會的所在，本手冊將會為您介紹卑詩省省議會大樓的建築特色和歷史意義，方便您自助參觀。

省議會大樓及周邊區域座落於肋筐恩人(Lekwungen，英文讀音Le-KWUNG-en)的傳統地域。該民族現稱為桑吉斯(Songhees)及埃斯奎莫第一民族(Esquamalt First Nations)，是擁有數千年豐富文化和歷史的海岸薩利士人(Coast Salish)。

祝您參觀愉快。



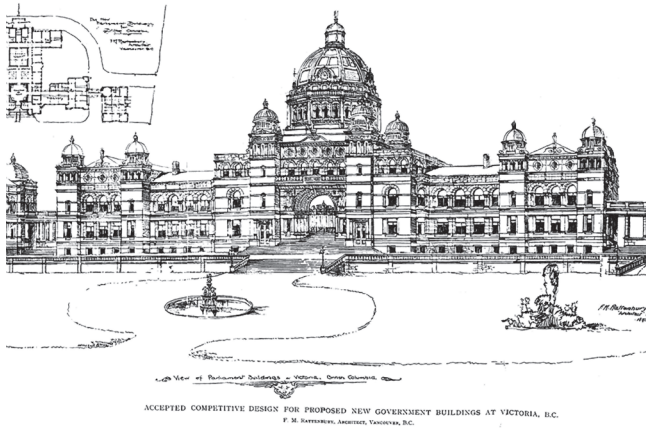
## 鳥籠建築

在這地點上最先建造、稱為「鳥籠」的議會建築群於1859年動工、1864年完工。當時的傳媒將它形容為「揉合多種建築風格，既有時下崇尚的中國寶塔色彩、瑞士農莊的風貌，也有義大利別墅元素的精緻鳥籠」。

在1871年卑詩省成立後，鳥籠建築便成為省府大樓。但至1890年代初期，該建築群的規模已不足以應付不斷增長的人口需求。

有鑒於此，卑詩省省政府於1892年舉辦建築計設比賽，為籌建新省議會大樓挑選設計。來自北美各地的參賽者總共呈遞了65份設計圖。結果，25歲的建築師法蘭西斯·萊頓貝利 (Francis Mawson Rattenbury) 在芸芸角逐者中勝出。這項建案是他初露頭角的重任。順利完成省議會大樓後，他也繼續為卑詩省設計了許多代表性建築。



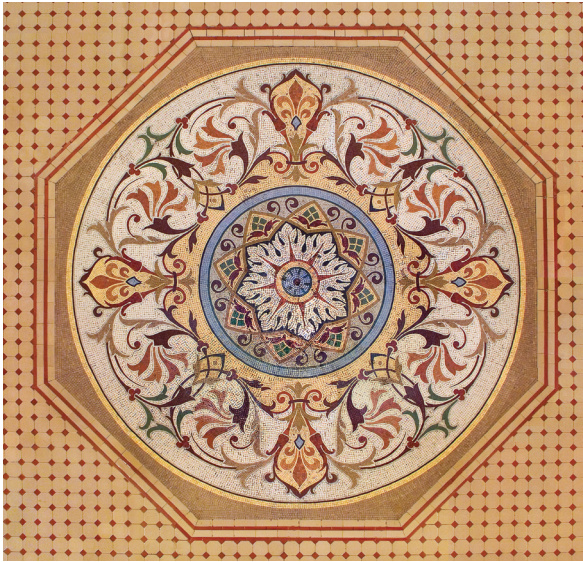


## 議會大樓設計

新省議會大樓在1893年動工，在1897年年底完工，並於1898年2月10日正式啟用。大樓在1913至1920年間陸續增建，建築費用總計200多萬元。

省議會大樓的設計風格被形容為「自由古典」式，兼備文藝復興和羅馬式建築的風格。建築師萊頓貝利大量採用產自卑詩省的原物料，大樓外牆一律使用哈丁頓島 (Haddington Island) 的灰安山岩，地基和正門階梯使用尼爾森島 (Nelson Island) 的花崗岩，還有現已氧化的銅製圓頂，以及大樓內部廳房所採用的各式硬木鑲板等都展現了卑詩省富含的天然資源。屋頂原本使用產自澤維斯灣 (Jervis Inlet) 的石板瓦，後來在修復工程中才改為匹茲堡 (Pittsburgh) 的石板瓦。

其後70多年，省議會大樓因為沒有定期修繕而出現了明顯壞損：屋頂漏水、地基木材腐朽、供電系統陳舊老化，大樓已增添歲月痕跡。1972年，政府決心耗資8千萬為大樓進行全面的修復工程。



## 下層圓形大廳

在本大廳中心地板是一面手工鋪砌的義大利馬賽克貼磚。馬賽克貼磚上方擺放的Shxwtitostel是傳統的內河獨木舟，由卑詩省第28任省督史蒂芬·波因特(Steven Point)和KwaGulth族長及雕刻大師湯尼·杭特(Tony Hunt)共同雕刻。Shxwtitostel的意思是「安全渡河之處」，寓意著各族群間的橋樑。

仰首上望，您所看到的是高達30.5米(100英尺)的圓頂。萊頓貝利選用了文藝復興風格的八角形圓頂，與美國州政府和聯邦國會大樓大多採用的新古典圓頂相較之下別樹一幟。屹立於圓頂上的喬治·溫哥華船長(Captain George Vancouver)雕像高兩米，為14K鍍金的銅像。



## 卑詩省省徽

卑詩省省徽自1987年啟用，採用代表本省昔日殖民歷史背景和大自然之美的設計元素。站立於皇冠上且頭戴金冠的雄獅象徵伊利莎白女王二世的皇家徽章。盾牌上的藍色條紋代表太平洋，白色條紋代表頂峰積雪的洛磯山脈，落日代表本省是加國最西面的省份。省徽左邊的美洲赤鹿代表昔日的溫哥華島殖民地，右邊的大角羊則代表昔日位於低陸平原的英屬哥倫比亞殖民地。底部的座右銘「Splendor Sine Occasu」以拉丁文撰寫，意思是「不褪色的美麗」或「永恆之美」。圍繞雄獅頸部和省徽底部的太平洋四照花(Pacific Dogwood) 由1956年起成為本省省花。

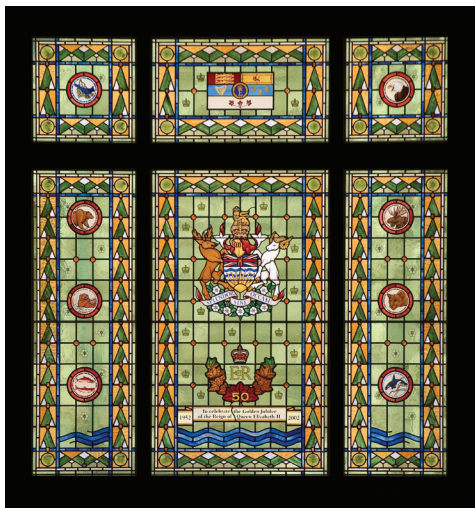


## 榮譽廳

榮譽廳現今是舉辦特別宴會和接待賓客的地方。但四十年前曾是土地及森林處 (Department of Lands and Forests) 的辦公室。當時這裏間隔成多個辦公間，地面則鋪著紅色亞麻油地毯。修復期間，天花板復原成早期法國文藝復興時期風格。修復團隊掀除亞麻油地毯後，以本地原產的北美黃杉(又譯: 花旗松)製成的原裝木製拼花地板也再次重現。

# 彩繪玻璃窗

## 女王伊莉莎白二世的金禧窗



金禧窗是卑詩省政府於2002年贈予女王伊莉莎白二世的禮物，以慶賀她登基50周年。金禧窗由維多利亞藝術家艾德華·謝夫(Edward Schaefer)及湯瑪斯·馬沙(Thomas Mercer)設計製造。窗面最上方是女王陛下的加拿大皇旗，即女王專用的加國旗幟，只有女王造訪蒞臨時才上升飄揚。在金禧窗上，您也會看見多個卑詩省的代表象徵，包括省鳥暗冠藍鴉、省魚太平洋鮭(三文魚)、以及鑲嵌於窗面底部的省石翠玉等。

## 維多利亞女王的鑽禧窗

這扇窗於1897年打造，為慶賀維多利亞女王在位60周年誌慶而製。窗的左邊寫著當年僅18歲的維多利亞女王的登基年(1837年)，右邊則是她的鑽禧誌慶年(1897年)。字母“V”和“R”代表拉丁文“Victoria Regina”，即維多利亞女王。

鑽禧窗原本位於二樓省議會會議廳後面，因為加建新省議會圖書館而於1912年拆卸下來後，便放置在地下室中妥善保存。此後這扇窗被留在地下室長達62年，直至在1974年的修復工程中才重見天日。





窗面最上方是卑詩省原先的省徽。省政府於1895年根據樞密令採用這面省徽，裡面很多標誌與今天使用的相同。然而當時英國官員卻無法接受這個設計，認為盾牌中英國國旗放在落日下方並不恰當，有違當時大英帝國「日不落國」的稱號。原先設計中的花朵則是英國的象徵：蘇格蘭的紫色薊花、愛爾蘭的綠色酢漿草、英格蘭的粉紅色都鐸玫瑰，以及威爾斯的黃色水仙花。

## 樓梯間窗面

當您沿樓梯間登上圓形紀念廳時，會留意到一系列的彩色玻璃窗，記載了17、18世紀英格蘭作家及思想家的名語錄。在這裡羅列嘉言雋語，希望能啟迪前往會議廳的省議員及旁聽人士。





## 圓形紀念廳

這個大廳是用以追思於多項戰役中為加國捐軀的卑詩省省民的紀念堂，故名「圓形紀念廳」。紀念冊載有在第一次和第二次世界大戰時參戰及為國捐軀的卑詩省公務人員名單。

紀念廳中央的圓形開放空間以深色的田納西大理石環繞而成，牆壁則以雙色田納西大理石搭配，修復期間更添加了23K金葉作點綴。水磨石地板則採用義大利進口的小塊大理石和花崗石。

圓形紀念廳的圓頂有四幅油畫，分別代表卑詩省早期的主要經濟命脈：林業、漁業、農業及礦業。這幾幀帆布油畫是喬治·索夫華爾 (George H. Southwell) 於1935年完成的作品，至1952年才安裝於紀念廳。





## 典禮大門

典禮大門通往圓形紀念廳，亦可直達會議廳，即大樓的中心地帶和中樞。典禮大門只在極其隆重的場合開啟，包括每年二月、省督進入大樓為議會的全新會期揭開序幕時使用。伊莉莎白女王二世上次由典禮堂進入大樓是1983年的3月。

1998年12月2日在《尼斯加最終協議法案》(Nisga'a Final Agreement Act) 辯論期間，Joseph Gosnell 酋長經陪同下從典禮大門進入，並走到議會橫欄 (Bar of the House) 處向省議會發言，從此建立了新的先例。跟隨他一同出席會議並簽訂條約的還有多位第一民族的酋長。



## 省議會議事廳



省議會議事廳面積為12米乘18米(即40英尺乘60英尺)。牆壁除了鑲嵌棕色的義大利大理石，另以22根綠、白、紫三色的義大利大理石柱裝飾。天花板以金葉鑲邊，並安裝了四座圓頂彩色玻璃天窗。巨大的鍛鐵燈則是1898年懸掛於會議廳中燈具的複製品。

議事廳內的民選省議員(MLA)分為執政黨議員或在野黨(反對黨)議員。執政黨議員所屬的政黨在省級普選中贏得最多席次。獲得第二多席次的政黨便成為主要在野黨(官方反對黨)。其他政黨的省議員及無黨籍的省議員也是在野黨的成員，其職責就是對政府提出質詢，並就現行政策提出其他選擇方案。

當省議會開會時，省議員負責研究、辯論和表決在省議會提出的所有法案。此外，他們也會詳盡審核政府的開支計劃(即概算案)，並就政府規劃和活動作出提問。

省議員為選民服務的另一個重要方式，就是在議會中以他們的觀點發言，並提出他們所關切的地區問題。省議員是公眾與政府之間的重要橋樑，協助選民接洽政府服務和機構。

## 議員桌

議事廳分成兩側，每側設有數排桌子。傳統上，執政黨坐在議長右側，在野黨則坐在議長左側。卑詩省1872年的首屆議會只有25位省議員。現今的省議會則有87位省議員，由卑詩省各區選舉而來。

## 議長席

議事廳的遠端是議長席。議長是其中一名省議員，由所有省議員透過不記名投票選出，負責主持辯論並確保議會言行和程序都遵照既定規則行事。無論該名議員黨籍為何，一旦獲選議長，便須以無黨派的立場行事，確保每位省議員都獲得公平與公正的待遇。



## 秘書桌

設於議長席前的桌子是秘書桌，為省議會秘書及其助理的座位，在議會過程中，隨時準備就議事程序為議長及省議員提供意見。

## 公眾旁聽席

公眾旁聽席設在三樓，可俯瞰整個會議廳，在省議會開會期間開放給所有公眾人士入席旁聽。

## 記者席

議長席正上方的旁聽席第一排的位子保留給負責報導省議會及省政府新聞的媒體記者。

## 權杖

數世紀前，權杖是侍衛長的個人武器，亦是其公職與權力的徽章，權杖上的皇室徽章可讓目不識丁的人辨識其身份。時至今日，權杖已成為省議會及議長的權力標誌。省議會執行公務時，權杖必須放在秘書桌上。權杖的出現代表省議會的會期正在君主完全知情與許可之下進行中。







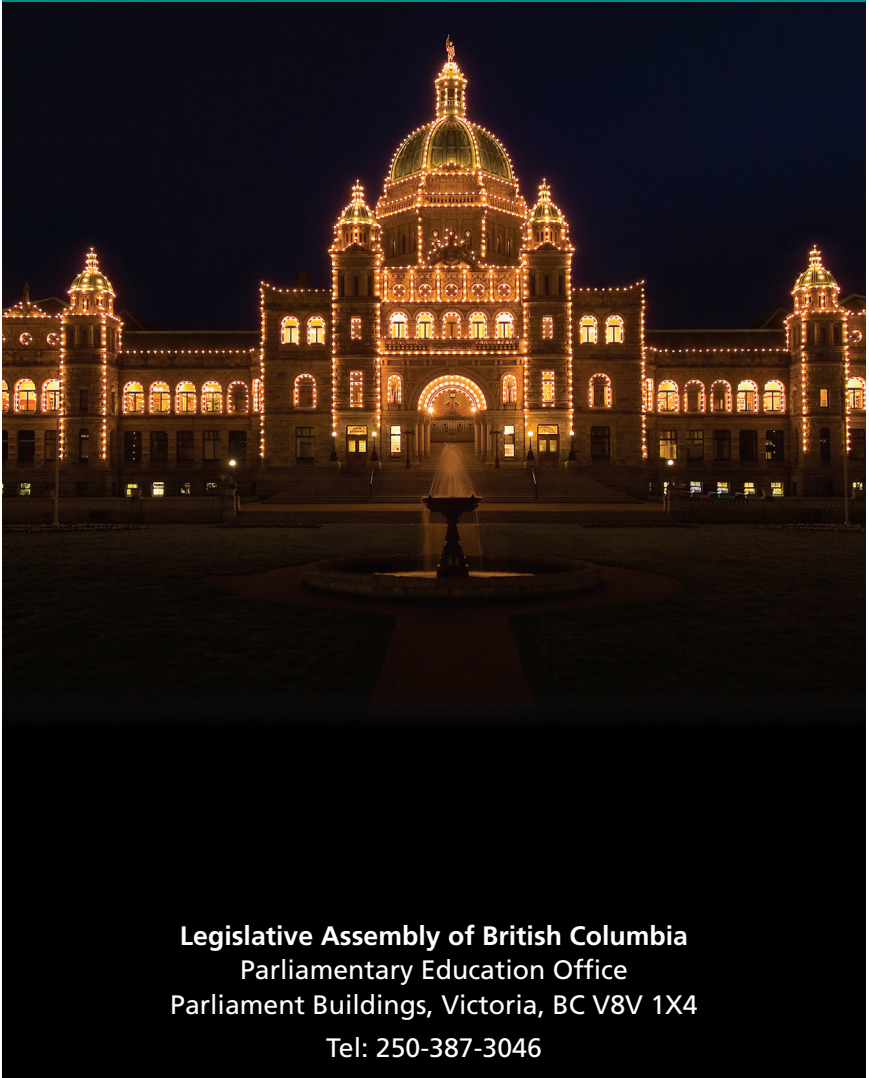
LEGISLATIVE ASSEMBLY  
*of* BRITISH COLUMBIA

省議會大樓的參觀到此結束。  
感謝您今天的蒞臨，希望您參觀愉快。  
若您想要更多資訊，請瀏覽省議會網站。

<http://www.leg.bc.ca>



LEGISLATIVE ASSEMBLY  
of BRITISH COLUMBIA



**Legislative Assembly of British Columbia**  
Parliamentary Education Office  
Parliament Buildings, Victoria, BC V8V 1X4  
Tel: 250-387-3046

在您要離開大樓時，  
歡迎到議會大廈禮品店內參觀選購。